

The French Composite Bible

By

Gary D. Rose

The French Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with French, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

French (Darby)

The World English Bible

Young's Literal Translation

3 John

1 ¶ L'ancien à Gaius, le bien-aimé, que j'aime dans la vérité.

The elder to Gaius the beloved, whom I love in truth.

The Elder to Gaius the beloved, whom I love in truth!

2 Bien-aimé, je souhaite qu'à tous égards tu prospères et que tu sois en bonne santé, comme ton âme prospère;

Beloved, I pray that you may prosper in all things and be healthy, even as your soul prospers.

beloved, concerning all things I desire thee to prosper, and to be in health, even as thy soul doth prosper,

- 3 ¶ car je me suis très-fort réjoui quand des frères sont venus et ont rendu témoignage à ta vérité, comment toi tu marches dans la vérité.**
For I rejoiced greatly, when brothers came and testified about your truth, even as you walk in truth.
for I rejoiced exceedingly, brethren coming and testifying of the truth in thee, even as thou in truth dost walk;
- 4 Je n'ai pas de plus grande joie que ceci, c'est que j'entende dire que mes enfants marchent dans la vérité.**
I have no greater joy than this, to hear about my children walking in truth.
greater than these things I have no joy, that I may hear of my children in truth walking.
- 5 Bien-aimé, tu agis fidèlement dans tout ce que fais envers les frères, et cela envers ceux-là même qui sont étrangers,**
Beloved, you do a faithful work in whatever you accomplish for those who are brothers and strangers.
Beloved, faithfully dost thou do whatever thou mayest work to the brethren and to the strangers,
- 6 qui ont rendu témoignage à ton amour devant l'assemblée; et tu feras bien de leur faire la conduite d'une manière digne de Dieu,**
They have testified about your love before the assembly. You will do well to send them forward on their journey in a manner worthy of God,
who did testify of thy love before an assembly, whom thou wilt do well, having sent forward worthily of God,
- 7 car ils sont sortis pour le nom, ne recevant rien de ceux des nations.**
because for the sake of the Name they went out, taking nothing from the Gentiles.
because for [His] name they went forth, nothing receiving from the nations;

- 8** **Nous donc, nous devons recevoir de tels hommes, afin que nous coopérions avec la vérité. We therefore ought to receive such, that we may be fellow workers for the truth. we, then, ought to receive such, that fellow-workers we may become to the truth.**
- 9** ¶ **J'ai écrit quelque chose à l'assemblée; mais Diotrèphe, qui aime à être le premier parmi eux, ne nous reçoit pas; I wrote to the assembly, but Diotrephes, who loves to be first among them, doesn't accept what we say. I did write to the assembly, but he who is loving the first place among them -- Diotrephes -- doth not receive us;**
- 10** **c'est pourquoi, si je viens, je me souviendrai des oeuvres qu'il fait en débitant de méchantes paroles contre nous; et, non content de cela, lui-même il ne reçoit pas les frères et il empêche ceux qui veulent les recevoir, et les chasse de l'assemblée. Therefore, if I come, I will call attention to his deeds which he does, unjustly accusing us with wicked words. Not content with this, neither does he himself receive the brothers, and those who would, he forbids and throws out of the assembly. because of this, if I may come, I will cause him to remember his works that he doth, with evil words prating against us; and not content with these, neither doth he himself receive the brethren, and those intending he doth forbid, and out of the assembly he doth cast.**
- 11** **Bien-aimé, n'imité pas le mal, mais le bien. Celui qui fait le bien est de Dieu; celui qui fait le mal n'a pas vu Dieu. Beloved, don't imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn't seen God. Beloved, be not thou following that which is evil, but that which is good; he who is doing good, of God he is, and he who is doing evil hath not seen God;**

12 ¶ Démétrius a le témoignage de tous et de la vérité elle-même; et nous aussi, nous lui rendons témoignage: et tu sais que notre témoignage est vrai.

Demetrius has the testimony of all, and of the truth itself; yes, we also testify, and you know that our testimony is true.

to Demetrius testimony hath been given by all, and by the truth itself, and we also -- we do testify, and ye have known that our testimony is true.

13 J'avais beaucoup de choses à t'écrire, mais je ne veux pas t'écrire avec l'encre et la plume,

I had many things to write to you, but I am unwilling to write to you with ink and pen; Many things I had to write, but I do not wish through ink and pen to write to thee,

14 mais j'espère te voir bientôt et nous parlerons bouche à bouche. Paix te soit. (1:15) Les amis te saluent. Salue les amis, chacun par son nom.

but I hope to see you soon, and we will speak face to face. Peace be to you. The friends greet you. Greet the friends by name.

and I hope straightway to see thee, and mouth to mouth we shall speak. Peace to thee! salute thee do the friends; be saluting the friends by name.